

## **Allgemeine Geschäftsbestimmungen, für HotSpot Systeme mit eingebauter Zahlungsfunktion**

### **General Terms of Business, for HotSpot systems with integrated payment function**

*Die traveltronic DWC-LLC mit Sitz in Dubai World Central, Headquarter Building – 1st Floor, Aviation District – Logistic City, Dubai-UAE, P.O. Box 390667, im Folgenden „Betreiber“ genannt, informiert nachstehend über ihre Allgemeinen Geschäftsbedingungen, geltend für jede Bereitstellung von Internetkapazität über eines Ihrer HotSpot Systeme mit eingebautem Zahlungsfunktion.*

traveltronic DWC-LLC located in Dubai World Central, Headquarter Building – 1st Floor, Aviation District – Logistic City, Dubai-UAE, P.O. Box 390667, in the following described as “provider”, informs about its General Terms of Business, valid for providing of Internet services via one of their HotSpot systems with integrated payment function.

*Sie beziehen sich ausschließlich auf bereitgestellte Dienste im Bereich von FREE WIFI HotSpots, die der Betreiber auch im Auftrag Dritter betreibt.*

They refer exclusively on provided services in the field of FREE WIFI HotSpots, which the provider also operates on behalf of third party.

*Der Betreiber stellt im geschäftlichen Alltag Co-Branded HotSpots unter einer Vielzahl von Betreiberamen, SSIDs und Partnerlogos bereit.*

The provider provides in a commercial daily routine Co-Branded HotSpots under multiple provider names, SSIDs and partner logos.

*Diese AGBs wurden in deutscher Sprache erstellt und wird in weiteren Sprachen (z.B. Englisch) übersetzt beigefügt. Im Zweifelsfall gilt die in deutscher Sprache verfasste Version. Dies gilt insbesondere für inhaltliche Abweichungen, die sich zwangsläufig aus jeder Sprachübersetzung ergeben.*

These GTBs have been initially drawn out in German Language. They have been translated into various other languages, (such as for example English) In case of doubt, the German Version is the leading one. This in particular is necessary, as each language translation, by its nature can differ from the original intention.

### **§ 1 Vertragsgegenstand/Object Of Agreement**

*Die nachfolgenden Bedingungen regeln die Inanspruchnahme von HotSpots des Betreibers durch Kunden an ausgesuchten örtlich abgegrenzten und öffentlich zugänglichen Standorten. Mit dem HotSpot als Öffentliches WLAN-Angebot des Betreibers wird dem Kunden der kabellose Zugang zum Internet ermöglicht.*

The following terms and conditions regulate in relation the usage of HotSpots of the provider by customers on selected, well-defined, publicly available locations.

The HotSpot as public WIFI offer of the provider offers the customer a wireless connection to the Internet.

### **§ 2 Vertragsschluss/Conclusion of contract**

*Vorbehaltlich einer gesonderten Regelung kommt der Vertrag mit Zugang der Auftragsbestätigung, spätestens mit Bereitstellung der Leistung durch den Betreiber zustande.*

Subjected to separately defined regulation the contracts comes off with receiving of a sales confirmation, of with providing of services by the provider.

### **§ 3 Leistung des Betreibers/Scope Of Delivery**

*Der Betreiber ermöglicht dem Kunden einen Zugang zum Internet an HotSpot Standorten über WLAN zum kabellosen Surfen.*

The provider offers a connection to the Internet to the customer on HotSpot Locations via WIFI for wireless usage.

*Mit Hilfe der WLAN-Technologie erfolgt eine kabellose Datenübertragung zwischen dem HotSpot und dem WLAN-fähigen Endgerät des Kunden.*

Via special WIFI-technology the provider occurs a wireless data transfer between the HotSpot and the WIFI-capable device of the customer.

*Die Übertragungsgeschwindigkeit während der Nutzung ist u. a. von der Netzauslastung des Internet-Backbones, von der Übertragungsgeschwindigkeit der angewählten Server des jeweiligen Inhalts des Anbieters und von der Anzahl der Nutzer am jeweiligen HotSpot abhängig.*

The rate of transmission during the usage depends amongst others on the network efficiency of the internet-backbone, on the rate of transmission of the dialed into server of the relative vendor and on the number of users in the relative HotSpot.

### **§ 4 Netzneutralität/Network Neutrality**

*Der Betreiber garantiert dem Endnutzer eine netzneutrale Bereitstellung von Inhalten. Es erfolgt keine Periodisierung von gewissen Inhalten. Eine Ausnahme hierzu bilden Inhalte die sich über sogenannte Filesharing P2P services verbreitet werden.*

The provider ensures the end user, an equal and neutral providing of all services. No periodization of certain services does occur. There is one exception in this, as content distributed via so called P2P Filesharing mechanisms, cannot be provided as stable and performant other services.

*Die Technische Besonderheit dieser Services führt in der Regel zu technischen Überlastungssituationen der Funk Infrastruktur, die der Betreiber bereitstellt. Aus diesem Grunde kann nicht gewährleistet werden, dass diese Inhalte in identischer Performanz, Stabilität oder Zuverlässigkeit wie andere Services bereitgestellt werden können.*

The background are technical limitations in the providers wireless infrastructure. These service types easily can result into overload situations of the used infrastructure of the provider

*Dieses bedeutet jedoch nicht, dass der Betreiber diese aktiv blockiert.*

As a result, these services are not actively blocked, but it cannot be ensure, that they do operate stable, at same performance or reliability as other services.

*Der Kunde, der den Dienst des Betreibers in Anspruch nimmt, muss jedoch damit rechnen, dass eine einwandfreie Funktion von P2P Filesharing Services technisch nicht funktional gewährleistet werden kann. Diese Limitierung ergibt sich zwangsläufig aus der verwendeten Netztechnik des Betreibers.*

The customer which is using the providers services needs to anticipate that an acceptable function of P2P file sharing is technically cannot be ensured. This limitation results necessarily form the used Network Technology installed by the provider.

*Der Betreibe empfiehlt die Nutzung alternativer kabelgebundener Internet Netzwerke.*

The provider recommends to use cabled and wired networks.

### **§ 5 Nutzungsvoraussetzung/Useage Requirements**

*Für die Nutzung von HotSpot ist ein betriebsbereites Endgerät (z. B. Laptop, Smartphone, Tablet) mit einer WLAN fähigen Schnittstelle nach IEEE 802.11b oder IEEE 802.11g Voraussetzung.*

For usage of the HotSpots an operational device (e. g. Laptop, Tablet; Smartphone) with a WIFI-capable cut surface with IEEE 802.11b or IEEE 802.11g standard is required.

*Weiterhin müssen ein geeignetes Betriebssystem, Web-Browser, die aktuelle Treiber-Software der WLAN Hardware und ein entsprechendes IP-Netzwerkprotokoll installiert sein. Für die technische einwandfreie Funktion seines Endgerätes hat der Nutzer selbst Sorge zu tragen. Der Betreiber kann keine Konfigurationsunterstützung gewähren.*

Furthermore a practical operation system and web browser, as well as an updated driver unit of the WIFI Hardware and an IP-network protocol is required. For proper function of the device only the user is responsible. The provider ensures no configuration assistance.

### **§ 6 Verpflichtungen des Kunden/Customer Responsibilities**

*Der Kunde hat insbesondere folgende Pflichten:*  
The customer has the following responsibilities:

*Die überlassenen Leistungen dürfen nicht missbräuchlich genutzt werden, insbesondere dürfen keine gesetzlich verbotenen, unaufgeforderten Informationen, Sachen und sonstige Leistungen übersandt werden, wie z. B. unerwünschte und unverlangte Werbung per E-Mail oder SMS ebenso wenig wie nicht gesetzeskonforme Einwahlprogramme darf keine rechtswidrige Kontaktaufnahme durch Telekommunikationsmittel erfolgen.*

The provided services must not be used improperly, especially not for illegal, unbidden information, things and other activities, as e. g. undesirable

advertisement via e-mail or text messages as well as dial-in programs not confirming to the law no contacting via telecommunication ways.

*Kunden dürfen keine Informationen mit rechts- oder sittenwidrigen Inhalten übermittelt oder in das Internet einstellen und es darf nicht auf solche Informationen hingewiesen werden. Dazu zählen vor allem Informationen, die der Volksverhetzung dienen, zu Straftaten anleiten, Gewalt verherrlichen oder verharmlosen, sexuell anstößig sind, im Sinne des pornografisch sind, geeignet sind, Kinder oder Jugendliche sittlich schwer zu gefährden oder in ihrem Wohl zu beeinträchtigen oder das Ansehen des Providers schädigen können.*

The customer must not transfer or upload illegal or immoral content. Also reference to sites with above mentioned content. Including especially information, which contribute to incitement of the people, offense criminal, glamorize or trivialize violence, sexual displeasing in terms of As well as information which are pornographically, applicable to compromise children and youth in a moral way or influence them in their welfare or damage the reputation of the provider.

*Es ist dafür Sorge zu tragen, dass durch die Inanspruchnahme einzelner Funktionalitäten und insbesondere durch das Einstellen oder das Versenden von Nachrichten keinerlei Beeinträchtigungen für den Provider, andere Anbieter oder sonstige Dritte entstehen.*

Through usage of separate functionalities and especially through uploading and sending of messages must not be accrued any annoyances for the provider, all other vendors or third parties.

*Es dürfen keine Verbindungen hergestellt werden, die Auszahlungen oder andere Gegenleistungen Dritter an den Kunden zur Folge haben.*

Connections which have the consequences of payment or other considerations of a third party to the customer are not allowed.

*Es sind die nationalen und internationalen Urheber- und Marken-, Patent-, Namens- und Kennzeichenrechte sowie sonstigen gewerblichen Schutzrechte und Persönlichkeitsrechte Dritter zu beachten.*

The national and international intellectual property rights, trademark laws, patent laws, rights to a name and badge rights as well as all other commercial industrial property rights and personal rights of third parties need to be kept.

*Es ist untersagt, in den Netzwerkeinstellungen eigene DNS-Server einzutragen mit dem Ziel diese für anderen Zwecke zu nutzen als für die Auflösung eines DNS-Eintrags.*

It is forbidden to register own DNS-Server in the network modulation for other purpose as resolution of DNS-input.

*Es obliegt dem Kunden eine spezielle Sicherheitskonfiguration seiner Software vorzunehmen, damit die Datenübertragung vor Zugriffen Dritter geschützt ist.*

It falls to the customers responsibility if a special security configuration for its software is installed,

which safes the transmission of data from access of a third party.

*Eine Verbindung ins Internet ist durch den Kunden stets durch „Logout“ zu beenden. Ist eine Verbindung anderweitig beendet worden, wie etwa bei einer automatischen Logout, so sollte der Kunde das Endgerät ausschalten, um sicherzustellen, dass keine unbeabsichtigten Verbindungen ins Internet hergestellt und somit ungewollte Nutzungsentgelte verursacht werden.*

A connection to the internet needs to be ended by the customer with "Logout". If the connection was ended otherwise, for example in case of automatically logout, the device should be switched off by the customer to ensure that no accidentally connection is made on high costs.

*HotSpot Zugangsdaten (wie Benutzername/Passwort) dürfen nicht an Dritte weitergegeben werden und sind vor dem Zugriff durch Dritte geschützt aufzubewahren. Sie müssen zur Sicherheit vor der ersten Inbetriebnahme sowie sodann in regelmäßigen Abständen geändert werden. Soweit Anlass zu der Vermutung besteht, dass unberechtigte Personen von den Zugangsdaten Kenntnis erlangt haben, hat der Kunde diese unverzüglich zu ändern. Auf PC, USB-Stick und CD-Rom dürfen sie nur in verschlüsselter Form gespeichert werden.*

HotSpot login details (username/password) do not have to be handed over to a third party and have to be protected from access of a third party. They need to be changed before first login and after in frequent intervals. If case of suspicion that unauthorised persons have customers login details they must be changed by the customer. Login details need to be encrypted if they are stored on PC, USB-Stick or CD-ROM.

### **§ 7 Freistellung von Ansprüchen Dritter/Indemnity From Requirements Of Third Party**

*Der Betreiber und seine Erfüllungsgehilfen sind von sämtlichen Ansprüchen Dritter freizustellen, die auf einer rechtswidrigen Verwendung von HotSpots und der hiermit verbundenen Leistungen durch den Kunden beruhen oder mit seiner Billigung erfolgen oder die sich insbesondere aus datenschutzrechtlichen, urheberrechtlichen oder sonstigen rechtlichen Streitigkeiten ergeben, die mit der Nutzung von HotSpots verbunden sind.*

The provider and its assistants are discharged of any requirements of third parties, which relay on illegal usage of HotSpots and all relating services of the customer or happen with its acceptance or which especially consisting of data privacy laws, intellectual property rights or all other legal conflicts from usage of HotSpots.

*Erkennt der Kunde oder muss er erkennen, dass ein solcher Verstoß droht, besteht die Pflicht zur unverzüglichen Unterrichtung des Betreibers.*

The customer has the responsibility to inform the provider immediately if he realise that a breach impends.

*Der Kunde ist für die Inhalte, welche er über die HotSpots abrufen, über die HotSpots einstellt oder die in irgendeiner Weise verbreitet werden, gegenüber dem Betreiber und Dritten selbst verantwortlich. Die Inhalte unterliegen keiner Überprüfung durch den Betreiber.*  
The customer is responsible for all content which get downloaded, uploaded or otherwise made public via the HotSpots against the provider and third parties. The content will not be verified by the provider.

### **§ 8 Haftung/ Liability**

*Der Betreiber übernimmt keine Haftung für solche eventuell anfallende Schäden, die sich aus der Benutzung der Internetdienstleistung, aus deren nicht ausreichendem Betrieb oder aus der Änderung der Angaben irgendeines Unberechtigten ergeben, weiterhin aus Computerviren, Netz- oder Systemfehlern oder anderer ähnlichen Ursachen stammen.*

The provider is not liable for eventually incoming damage, which result from the usage of the internet services, like network and system mistakes computer virus or other damages.

*Der Betreiber übernimmt auch keine Haftung, insofern die Möglichkeit des Kunden aus irgendwelchen Gründen den Dienst zu nutzen, scheitert.*

The provider also not takes any liability if the customer is not able to use the systems.

### **§ 9 AGB Änderungen/ Changes Of GTBs**

*Die AGB können geändert werden, soweit hierdurch wesentliche Regelungen des Vertragsverhältnisses nicht berührt werden und dies zur Anpassung an Entwicklungen erforderlich ist, welche bei Vertragsschluss nicht vorhersehbar waren und deren Nichtberücksichtigung die Ausgewogenheit des Vertragsverhältnisses merklich stören würde. Wesentliche Regelungen sind insbesondere solche über Art und Umfang der vertraglich vereinbarten Leistungen und die Laufzeit einschließlich der Regelungen zur Kündigung.*

GTB can be changed if no reasonable regulations of the contractual relationship are touched and serve the conformation on evolution. These were not predictable on conclusion of contract. Reasonable regulations are especially type and range of service as well as the period of validity and cancellation terms.

*Ferner können Anpassungen oder Ergänzungen der AGB vorgenommen werden, soweit dies zur Beseitigung von Schwierigkeiten bei der Durchführung des Vertrages aufgrund von nach Vertragsschluss entstandenen Regelungslücken erforderlich ist. Dies kann insbesondere der Fall sein, wenn sich die Rechtsprechung ändert und eine oder mehrere Klauseln dieser AGB hiervon betroffen sind.*

Furthermore adaptations or amendments can be made if this removes troubles with execution of the contract which accrue after conclusion of contract. This can especially be the case if the dispensation of justice

changes and one or more parts of these GTB are concerned.

### **§ 10 Änderungen der Leistungsbeschreibung / Changes of Service Specifications**

*Die Leistungsbeschreibungen können geändert werden, wenn dies aus triftigem Grund erforderlich ist, der Kunde hierdurch gegenüber der bei Vertragsschluss einbezogenen Leistungsbeschreibung objektiv nicht schlechter gestellt (z. B. Beibehaltung oder Verbesserung von Funktionalitäten) und von dieser nicht deutlich abgewichen wird.*

The service specifications can be changed in case of just cause. The customer will not be placed worse regarding to the defined service specification on date of contract conclusion (retention or improvement of functionality).

*Ein triftiger Grund liegt vor, wenn es technische Neuerungen auf dem Markt für die geschuldeten Leistungen gibt oder wenn Dritte, von denen der Betreiber zur Erbringung seiner Leistungen notwendige Vorleistungen bezieht, ihr Leistungsangebot ändern.*

A just cause would be especially if technical innovations would improve the functionality of service or if third party which is related to the provider changes its service offer.

### **§ 11 Preisänderungen / Price Changes**

*Die vereinbarten Preise können zum Ausgleich von gestiegenen Kosten erhöht werden. Dies ist z. B. der Fall, wenn Dritte, von denen der Betreiber zur Erbringung der nach diesem Vertrag geschuldeten Leistungen notwendige Vorleistungen bezieht, ihre Preise erhöhen.*

The arranged prices can be raised because of increased costs. This could be the case if third party which is related to the provider raises its prices.

*Ferner sind Preiserhöhungen in dem Maß möglich, in dem es durch eine Erhöhung der Umsatzsteuer veranlasst ist oder durch die TRA (Telecom Regulative Authority) der VAE aufgrund von Regulierungsvorschriften verbindlich gefordert wird*

Furthermore rises of VAT or if the TRA (Telecom Regulative Authority) of UAE changes its regulation instructions can be a reason for price changes.

*Schließlich sind Preiserhöhungen möglich, die sich infolge inflationärer oder generell wirtschaftlicher Entwicklungen im Internet Markt sich ergeben.*

Increasing of prices can be possible regarding to economic trends in the internet market.

### **§ 12 Zahlungsverzug / Delay Of Payment**

*Sämtliche vom Betreiber im Rahmen der Hot Spot Lösung bereitgestellten Leistungen werden durch Vorkasse erbracht (Prepaid).*

All services provided by the provider for HotSpot systems need to be paid in advance (prepaid).

*Dennoch kann es sein, dass der Betreiber bereits liefert, obwohl infolge einer gescheiterten Kreditkartentransaktion, bzw. beispielsweise infolge mangelnder Kontodeckung keine Bezahlungsabwicklung möglich war. In diesem Zusammenhang kann eine Situation eintreten, bei der dem Kunden von ihm unbezahlte Internetdienste in Anspruch genommen werden und er sich in Zahlungsverzug befindet.*

However a service can be provided without payment, because of failed credit card transaction or similar reasons. In this context it can happen that the customer uses unpaid services. He resides in default of payment.

*Der Betreiber behält sich vor ungedeckte Kundenzugänge unverzüglich und ohne vorherige weitere Ankündigung temporär zu sperren, bis die Ursache für das Scheitern der Bezahlungsabwicklung geklärt und bereinigt wurde.*

In case of non-payment the provider will lock the customer's account temporarily without announcement until the reason of the failure is cleared.

*Ist es unmöglich die Ursache für das Scheitern der Bezahlmöglichkeit innerhalb einer Frist von zwei Monaten zu klären, so ist der Betreiber berechtigt den Vertrag mit dem Kunden fristlos zu kündigen. Für den Fall, dass die Ursachen für das Scheitern der Bezahlungsabwicklung auf Kundenseite lagen, wird der Kunde dem Betreiber eine Fallpauschale von mindestens 25 Euro erstatten, die dieser ihm separat in Rechnung stellen wird.*

If it is impossible to find the reason of failure of the payment within two months the provider is allowed to cancel the contract without notice. In case the reason of failure of the payment is on customer's site, the customer needs to pay a flat rate per case of minimum 25 EURO to the provider, which will be separately invoiced.

*Die Geltendmachung weiterer Ansprüche wegen Zahlungsverzuges bleibt dem Betreiber vorbehalten.*

Enforcement of more requirements regarding to the delay of payment is on behalf of the provider.

### **§ 12 Kündigung / Cancellation**

*Üblicherweise werden im Rahmen von sogenannten Prepaid Paketangeboten, Dienste für einen festen Zeitraum angemietet. Diese Pakete enden, ohne dass es einer Kündigung bedarf.*

In line with so called prepaid package offers generally services will get provided for a fix timeframe. These packages end without cancellation.

*Einer vorzeitigen Vertragsbeendigung kann im Ausnahmefall dann zugestimmt werden, wenn der Kunde glaubhaft nachweisen kann, dass ihm die Benutzung des Dienstes des Betreibers nicht mehr möglich ist.*

A preterm end of contract can be agreed if the customers proof that a usage is not possible any more.

*Im Falle einer vorzeitigen Vertragsbeendigung wird der Betreiber eine vorzeitige Beendigungsgebühr von 25 % der im noch zustehenden Restgebühren für die Restvertragslaufzeit als Bearbeitungsgebühr einbehalten. Beträge unter 25 Euro kommen nicht zur Auszahlung.*

In the case of preterm end of contract the provider holds an early termination fee of 25 % of the remaining fees until the regularly end of contract. Amounts less than 25 EURO will not be send back.

### **§ 13 Erstattung , Wiederruf/Refund**

*Habt der Kunde einen Online Kauf für den Zugriff auf dem System des Providers getätigt, so hat dieser das Recht diese Transaktion 14 Tage lang zu stornieren. Dieses gilt für den Fall, dass der Kunde den Internet Dienst nicht in Anspruch genommen hat, oder nicht konnte.*

If the customer has bought an account for the providers system he has the right to cancel within 14 days. This regulation is valid in the case the internet service was not used by the customer or not possible to use.

*Der Provider erstattet bei Beschwerdeeinwendung innerhalb dieses Zeitraumes den Online Kauf zu 100 % zurück.*

In case of complaint the provider will send back 100 % of the purchasing price within the 14 days' timeframe.

### **§ 14 Sonstige Bedingungen/ Final Clauses**

*Für die vertraglichen Beziehungen der Vertragspartner gilt das Recht der VAE. UN Kaufrecht wird explizit ausgeschlossen.*

For the contractual relationship of both parties UAE law is valid. UN laws for international sales are excluded.

*Für alle Streitigkeiten wird festgelegt, dass diese vor dem zuständigen Gericht mit Gerichtsstand Dubai/VAE verhandelt werden. UN Kaufrecht wird ausdrücklich ausgenommen.*

Dubai/UAE is place of jurisdiction for all contentions. UN laws for international sales are excluded.

*Der Betreiber hat das Recht, sich zur Erfüllung seiner Services Dritter zu bedienen.*

The provider has the right to use third party services for his services.

*Alle Änderungen des Vertrags und der allgemeinen Geschäftsbestimmungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung der Geschäftsleitung.*

All changes of contract of GTB need to be in written form and confirmation of the General Management.

*Falls einzelne oder mehrere Teile des Vertrages oder diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen nicht gültig sind, ist der Vertrag selbst ungültig. Sämtliche verbleibenden Klauseln behalten ihre Gültigkeit.*

In case of invalidity of part of the contract or the GTBs the contract gets invalid. All remaining parts stay valid.

*Beide Parteien vereinbaren, eine der Auslegung der am nächsten kommenden Bestimmungen zu finden, die nach der Gesetzgebung der VAE und deren Vorschriften gültig ist.*

Both parties agree the interpretation of terms of the agreement regarding to the UAE laws and regulations is valid.

### **11 November 2014 - traveltronic DWC-LLC Management**